

Инфраструктура железничке Србије а.д.

ПРИМЉЕНО: 14. 11. 2022			
Оп. јед.	Број	Потпис	Бројче
1.1	37/2022-8368/3		



CHINA RAILWAY INTERNATIONAL CO., LTD. SERBIA OGRANAK
BEOGRAD

Vladete Kovacevica 8, 11000 Beograd

Registration No. 29507228

Phone/Telefon: 0116558978

Fax/Faks: 0116558980

Place and date of issuing: Beograd, November 9, 2022
/Mesto i datum izdavanja: Beograd, 9. novembar 2022.

TIN / PIB: No 110034883

With Bank: Bank of China Srbija A.D. Beograd
/Banka: A.D. Beograd

Account No: 38502020500002333
/Broj računa:

E-mail: public@cric-eecc.com

APPLICATION FOR THE INTERIM PAYMENT CERTIFICATE No.007-C FOR DESIGN (SERVICES) - FINANCER PORTION PAYABLE
PRIVREMENA SITUACIJA BR.007-C ZA IZRADU TEHNIČKE DOKUMENTACIJE - DEO KOJI SE FINANSIRA OD STRANE FINANSIERA

Contract / Ugovor:	Modernization and Reconstruction of Hungarian – Serbian Railway Connection in the Territory of the Republic of Serbia, for Section Novi Sad – Subotica - State border (kecelija) Modernizacija i rekonstrukcija mađarsko-srpske železničke veze na teritoriji Republike Srbije za deonici Novi Sad-Subotica- Državna granica (kecelija)
Number and date of Contract Broj i datum Ugovora:	Commercial Contract: 05 broj 340-5583/2018-3 dated 7.7.2018 at Financier: 1/2018-1950 dated 7.7.2018 at Investor: CRIC/2018/001 dated 7.7.2018 at Contractor Komercijalni ugovor: 05 broj 340-5583/2018-3 od 7.7.2018 kod Finansijskog: 1/2018-1950 od 7.7.2018 kod Investitora: CRIC/2018/001 od 7.7.2018 kod Izvođača Annex 1 to the Commercial Contract: 05 broj 340-05-5892/2021-1 dated 25.06.2021 at Financier: 1/2021-1550/3851 dated 25.06.2021 at Investor: CRIC(S)/2021/003-112 dated 25.06.2021 at Contractor Annex 1 to Commercial Contract: 05 broj 340-05-5892/2021-1 od 25.06.2021 kod Finansijskog: 1/2021-1550/3851 od 25.06.2021 kod Investitora: CRIC(S)/2021/003-112 od 25.06.2021 kod Izvođača
Financier/Finansijski:	Government of the Republic of Serbia, Ministry of Construction, Transport and Infrastructure/Vlada Republike Srbije, Ministarstvo Gradunarstva, Saobraćaja i Infrastrukture
Investor/Investitor:	Joint Stock Company "Infrastructure of Serbian Railways"/Infrastruktura železnice Srbije a.d.
Engineer/Nadzor:	Dragan Gligorov
Contractor/Izvođač radova:	Joint Venture of China Railway International Co. Ltd. & China Communications Construction Company Ltd./Konzorcijum China Railway International Co. Ltd. & China Communications Construction Company Ltd.
Accepted Contract Amount/Ugovoreni iznos:	1.162.810.000,00 USD
Advance Payment/Avansno plaćanje:	290.702.500,00 USD
Reference Period/Period izvršenja radova	
Number of IPC/Broj Privremene situacije:	007-C
Date of delivery of the interim payment certificate/Datum predaje privremene situacije	Beograd, November 9, 2022 Beograd, 9. novembar 2022.

	Previously Cumulative Amount/Prethodno obračunati iznos	Cumulative Amount including this interim payment certificate / Kumulativni iznos uključujući i ovu situaciju	Amount for this Payment/Iznos za plaćanje			
			Total of Amount for EXIM Bank Portion and Financier Portion / Ukupan iznos za plaćanje deo koji plaća EXIM Banka i deo koji plaća Finansijer	EXIM Bank Portion from the Loan (85% of Amount for this Payment)/Deo koji plaća EXIM banka iz kreditnih sredstava (85% iznosa za plaćanje)	Financier Portion (15% of Amount for this Payment)/Deo koji plaća Finansijer (15% iznosa za plaćanje)	
	1	2	3=2-1	4=3*85%	5=3+15%	
A. Contractor's Payment/Plaćanje ka Izvođaču						
1. Technical documentation / Tehnička dokumentacija	USD 17,442,150.00	USD 17,442,150.00	USD 0.00	USD 0.00	USD 0.00	
2. Variations and Adjustments / Varijacije i isklapanja	USD 0.00	USD 0.00	USD 0.00	USD 0.00	USD 0.00	
Total A(1+2) / Ukupno A (1+2)	USD 17,442,150.00	USD 17,442,150.00	USD 0.00	USD 0.00	USD 0.00	
B. Retention Money/Retencija						
5% of A, 5% od stavke A	USD 872,107.50	USD 872,107.50	USD 0.00	USD 0.00	USD 0.00	
Total B / Ukupno B	USD 872,107.50	USD 872,107.50	USD 0.00	USD 0.00	USD 0.00	
C. Advance Payment / Avansna plaćanja						
1. Advance Payment / Avansna plaćanja	USD 8,721,075.00	USD 8,721,075.00	USD 0.00	USD 0.00	USD 0.00	
2. Advance payment deduction (30% of A) / Odbitak plaćenog avansa (30% od stavke A)	USD 5,232,645.00	USD 5,232,645.00	USD 0.00	USD 0.00	USD 0.00	
Total C(1+2-3) / Ukupno C (1+2-3)	USD 3,488,430.00	USD 3,488,430.00	USD 0.00	USD 0.00	USD 0.00	
D. Other Payments / Ostala plaćanja						
Other Payments(excluding A,B and C) according to the Contract (Ostala plaćanja (osključujući stavke A,B i C) u skladu sa ugovorom)	USD 0.00	USD 0.00	USD 0.00	USD 0.00	USD 0.00	
Total D / Ukupno D	USD 0.00	USD 0.00	USD 0.00	USD 0.00	USD 0.00	

Total amount due to this IPC (A+B+C+D) / Ukupan iznos ovog Zabeha za plaćanje (A+B+C+D)	USD 20,058,472.50	USD 20,058,472.50	USD 0.00	USD 0.00
E. NET AMOUNT OF FINANCER PORTION PAYABLE (15% of Interim payment certificate): NETO IZNOS ZA PLAĆANJE OD STRANE FINANSIJERA (15% od privremene situacije):				
F. VAT(20%) of E / PDV (20%) od stavke E:			USD 0.00	
G. AMOUNT WITH VAT(20%) of E / Iznos sa PDV (20%) od stavke E:			USD 0.00	
H. ADVANCE PAYMENT DEDUCTION (30% of A) / ODBITAK AVANSI (30% od stavke A):			USD 0.00	
I. VAT(20%) of H / PDV (20%) od stavke H:			USD 0.00	
J. TOTAL AMOUNT OF APPROVED ADVANCE PAYMENT WITH VAT / UKUPNO IZNOS OPRAVDANOG AVANSI SA PRIPADAJUĆIM PDV-om			USD 0.00	
K. Retention Money (5%) (B) / Depozit (5%) (B):			USD 0.00	
FINANCER PORTION PAYABLE WITH VAT FOR THIS IPC (G+I+K): DEO KOJI PLAĆA FINANSIJER SA PDV PO OVOJ SITUACIJI (G+I+K):			USD 0.00	
In Words: zero USD / Slovnica: nula USD				

"-" means the Deducted Amount / "-" znači Odbitni iznos.

NOTE / NAPOMENA:

1. Please complete whole amount payment to our account No.: 385020205000022333 in accordance with provisions of the Contract. Molimo vas da celokupni iznos plaćanja izvršite na račun broj: 385020205000022333 u skladu sa odredbama Ugovora.
2. VAT is calculated at rate of 20% / PDV je obračunat po stopi od 20%
3. Make the payment at the middle exchange rate of the National Bank of Serbia on the day of payment / Platu izvršiti po srednjem kursu Narodne Banke Srbije na dan plaćanja.

Confirmed by Contractor / Potvrđeno od strane Izvođača radova:	Amount approved by Engineer/Suma odobrena od strane nadzornog organa:
 Date/Datum: 06.11.2022	 Date/Datum: 06.11.2022
Amount approved by Investor/Suma odobrena od strane investitora:	Amount approved by Financier/Suma odobrena od strane finansijera:
 Date/Datum: 16.11.2022	 Date/Datum: 16.11.2022